

PUBLISHED BY/HERAUSGEBER:
POMURSKA MADŽARSKA SAMOUPRAVNA NARODNA SKUPNOST
– MURAVIDEKI MAGYAR ÖNKORMÁNYZATI NEMZETI KÖZÖSSÉG
ILLUSTRATED BY/ILLUSTRATORIN: MONIKA KLOBČAR
TEXT BY/TEXT: BEA FEHER (PMSNS – MMONK)
TRANSLATED BY/ÜBETZÜNG: PETRA BOBOVEC SZABÓ (EN. DE)
PRINT DESIGN AND PRINT/GRAPHIK UND DRUCK: DIGIFOT D.O.O.
CIRCULATION/AUFLAGE: 50

THIS PUBLICATION HAS BEEN PUBLISHED WITH THE FINANCIAL SUPPORT OF THE »PROGRAM FOR THE PROMOTION OF THE ECONOMIC BASIS OF THE HUNGARIAN NATIONAL COMMUNITY 2021-2024«.
DIE PUBLIKATION WURDE MIT DER FINANZIELLEN UNTERSTÜTZUNG DES »PROGRAMMS ZUR FÖRDERUNG DER WIRTSCHAFTSBASIS DER UNGARISCHEN AUTOCHTHONEN GEMEINSCHAFT 2021-2024« HERAUSGEGEBEN.

COPYING OR REPRODUCING OF THE PUBLICATION OR ANY OTHER PART OF THE PUBLICATION WITHOUT THE PERMISSION OF THE PUBLISHER IS STRICTLY PROHIBITED.
ALLERLEI KOPIEREN DER PUBLIKATION ODER IHRER TEILE OHNE EINWILLIGUNG DES HERAUSGEBERS IST STRENGSTENS VERBOTEN!



www.muravidek.re

OTTO THE OTTER

OTTO, DER OTTER





OTTO THE OTTER LIVES WITH HIS FAMILY BY LAKE HODOŠ
WHICH IS SURROUNDED BY COMMON BUTTERCUPS, COMMON
YARROWS, AND COLOURFUL DRAGONFLIES.

BEIM SEE VON HODOŠ, IN DER NACHBARSCHAFT VON SCHARFEN
HAHNENFÜSSEN, SCHAFGARBN, ABER AUCH BUNTEN LIBELLEN,
LEBT OTTO, DER KLEINE OTTER MIT SEINER FAMILIE.

ONE DAY, WHILE OTTO'S FRIENDS WERE HAPPILY ENJOYING THEMSELVES IN THE WATER, HE WATCHED THEM SHYLY FROM AFAR.



WÄHREND OTTOS FREUNDE GLÜCKLICH IM SEE HERUMPLANTSCHTEN, BEOBACHTETE ER SIE SCHÜCHTERN AUS DER FERNE.



THE LITTLE OTTER WAS ASHAMED BY HIS COWARDLINESS. UPON HIS MOTHER'S ENCOURAGEMENT, HE CAME OUT OF HIS DEN ONCE MORE AND TOOK IT UPON HIMSELF TO APPROACH THE LAKE.

DER KLEINE OTTER SCHÄMTE SICH FÜR SEINE MUTLOSIGKEIT. AUF DIE ERMUNTERUNG SEINER MUTTER KROCH ER JEDOCH AUS SEINEM VERSTECK HERVOR UND TRAUTE SICH BIS ZUM SEERAND.



»DON'T BE AFRAID! COME IN AND JOIN US!« CALLED HIS FRIENDS, TRYING TO ENCOURAGE HIM. OTTO GATHERED ALL HIS COURAGE AND JUMPED INTO THE WATER WITH A BIG SPLASH.

»HABE KEINE ANGST! KOMM UND SPIEL MIT UNS!« – LUDEN IHN SEINE FREUNDE EIN. OTTO NAHM ALL SEINEN MUT ZUSAMMEN UND PLUMPSTE LAUT INS WASSER.

OTTO MANAGED TO OVERCOME HIS FEAR AND FROM THAT DAY ONWARD, HE CARELESSLY PLAYED WITH HIS FRIENDS IN THE REFRESHING WATER OF LAKE HODOŠ.

OTTO ÜBERKAM SEINE ANGST UND VON DIESEM TAG AN SPIELTE ER MIT SEINEN FREUNDEN SORGLOS IM ERFRISCHENDEN WASSER DES SEES VON HODOŠ.

